



2015 Children's
Books from Uruguay

*Selection by the National Department of Cultural Affairs
Ministry of Education and Culture*



Editorial production / Producción editorial:

Lys Gainza

Translation / Traducción:

Lindsey Cordery

Agente literaria:

Omaira Rodríguez

Edition & design / Edición y diseño:

Equipo de Comunicación DNC

ISSN: 1688-85299

Contents

A Nest for Fito

Author: Lía Schenck | Publisher: Fin de Siglo
- 4 -

The Apartment Next Door

Author: Gabriela Armand Ugón | Publisher: Fin de Siglo
- 5 -

The Wizard-Animals' Secret

Author: Helen Velando | Publisher: Alfaguara
- 6 -

Leandro of the Jungle

Author: Roy Berocay | Publisher: Alfaguara
- 7 -

The Damp Stain

Author: Juana de Ibarbourou / Illustrator: Matías Acosta | Publisher: Ediciones de la Banda Oriental
- 8 -

Emma / On the Edge of the Abyss

Author: Marcos Vázquez | Publisher: Trilce
- 9 -

Federico up in the Air

Authors: Manuel Soriano / Patricia Segovia | Publisher: Topito Ediciones
- 10 -

The Colonists of the River Plate

Author: Nicolás Rodríguez Juele | Published by the author
- 11 -

Chandra and the Crystal Bell

Author: Sabina Ricagni | Published by the author
- 12 -

How to make an old lady laugh without losing her dentures

Author: Sebastián Pedrozó | Publisher: Alfaguara infantil
- 13 -

Freatures

Authors: Horacio Cavallo & Sebastián Santana | Publisher: Ediciones de la Banda Oriental
- 14 -

Juan Manuel Díaz

Grand Prix | First National award for illustrators of children's and young adult's books 2014
- 15 -

A Nest for Fito

Un nido para Fito



Editorial/Publisher: Fin de Siglo

ENG> Written for children between 0 and 4 years, *A Nest for Fito's* innovative presentation style aims at getting children to love their very first books. Pictures are interactive, they tell a story, permitting the early reading of symbols before the child learns to read. The text is enriched with a parade of characters, an original story, quality writing and illustrations, and various subjects and situations in the context of a limited number of elements.

Lía Schenck was born in Juan Lacaze and lives in Montevideo. She is a teacher, teaching expression through language, a social psychologist and a journalist. All of her works display her great passions: education, literature and gender issues. Writing children's literature allows her to stay in touch with the world of childhood.

She is the author of *Valentina is Tops*, *Small-Town Stories* (which won the Bartolomé Hidalgo and the National Prize for Literature in 2009), *Timotea goes on a Journey* (awarded the Ministry of Education and Culture Funds in 2008) and *We must save Renato!* In 2010 she published *Small-Town is Growing* and in 2011 *The Fantastic Uncle (and other family stories)*. She also writes children's books in Argentina and adult fiction in Uruguay and Spain.

María Victoria Baglietto was born in Montevideo, Uruguay, on July 9th 1965.

She has been working in the design area for many years, including humour and comics, drawings for newspapers, art, short scripts and graphic design. She studied graphic advertising, attended the Fine Arts Circle and studied Children's literature at the Juana de Ibarbourou chair of the National Library.

ESP> Para chicos de entre 0 y 4 años *Un nido para Fito* ostenta innovaciones para favorecer el vínculo afectivo con los primeros libros. La interacción con imágenes, que cuentan más que el texto, permiten una primera lectura de los símbolos. La lectura se enriquece con un desfile de personajes, una historia original, textos e ilustraciones de calidad y diversos temas y situaciones que surgen alrededor de un número limitado de elementos.

Lía Schenck Nació en Juan Lacaze y vive en Montevideo. Es maestra, docente de Expresión por el Lenguaje, psicóloga social y periodista. Todos sus trabajos conjugan sus grandes pasiones: la educación, la literatura y los temas de género. Publicar literatura infantil le permite seguir en contacto con los niños. Autora de *Valentina de más*, *Historias de Pueblo Chico* (Bartolomé Hidalgo 2008 y Premio Nacional de Literatura 2009), *Timotea se va de viaje* (seleccionada por el Fondo Concursable para la Cultura 2008) y *¡Hay que salvar a Renato!* En 2010 publicó *Pueblo Chico se agranda* y en 2011 *El tío fenomenal (y otros cuentos familiares)*.

También escribe literatura infantil para Argentina y para adultos en Uruguay y España.

María Victoria Baglietto (Montevideo, 1965). Trabaja extensivamente en el área del diseño, el humor y la historieta, el dibujo en prensa, la expresión plástica, el guión breve y el diseño gráfico.

Cursó publicidad gráfica, se enriqueció en un breve pasaje por el Círculo de Bellas Artes y estudió Literatura Infantil en la Cátedra Juana de Ibarbourou de la Biblioteca Nacional.

The Apartment Next Door

El apartamento de al lado



Editorial/Publisher: Fin de Siglo

ENG > *The Apartment Next Door* is a novel that weaves a plot of suspense and detective fiction together with the tricks of Agustín and his half-girlfriend, Sol, onto a backdrop of generational clashes. It's not only the young people of the XXIst century who clash with conservative elderly folk, they are not inflexible; it's only that they are trying to adjust their views on life in a new world. The plot touches upon delicate issues: the different family organizations, mental health, and social segregation; all of these being part of a story of suspense which develops around the shadowy figure of the person who lives in an apartment with no access, the whimpering that comes through the walls, police visits and a name: <Diógenes>.

Gabriela Armand Ugon was born in Colonia and now lives in Montevideo. She leads workshops for children where, through reading, art and games they discover the wonderful adventure that reading is. She writes books for children and young people where the reader is trapped by mysteries, thrills and suspense. Her books include *Full-Moon Friday*; *Clarisa*, *Grandfather and Crazy Granny*, selected for the Plan Ceibal Library; *A Shiny, Tasty Yellow Moon*) and *Summer of Evil Lights*.

Young people also enjoy her novels, *Julieta Penino's Blog* and *Vero Capó's Diary*; as do younger children with *180 Days! School Uniform Story* and *Maite's Visitors*.

Oscar Scotellaro has been drawing for ever; this how he best expresses himself. He was self-taught until 1989 when he began attending the National Fine Arts School. He is currently an illustrator and has vast experience in publishing, advertising and graphics. His work has been published by Fin de Siglo, Sudamericana, Banda Oriental, Grupo Santillana, Palabra Santa and has also appeared in advertising campaigns by Coca Cola, Unicef, Credit Andorra, Larousse and others.

ESP > La trama entretiene suspense policial con las picardías de Agustín y su amiga Sol, sobre un terreno social de choques generacionales entre los jóvenes del siglo XXI y ancianos conservadores que no son inflexibles; van reacomodando su perspectiva ante el nuevo mundo. La trama toca las diferentes organizaciones familiares, la salud mental y la segregación social; elementos que integran con fuerza dinámica la historia de suspense que se desarrolla alrededor de una sombría figura que vive en un lugar al que no se puede llegar, gemidos que salen de entre las paredes, visitas de la policía y un nombre: «Diógenes».

Gabriela Armand Ugon nació en Colonia y vive en Montevideo. Dirige talleres donde a través de los libros, las artes y actividades lúdicas acerca a los niños a la aventura de leer. Escribe libros para niños y adolescentes en los que atrapa al lector con misterio, suspense y emoción.

Autora de *Viernes de luna llena*; *Clarisa*, *abuelo y la loca Abuelina* (que integran la Biblioteca del Plan Ceibal); *Una brillante y sabrosa luna amarilla* y *Verano de luces malas*.

Los adolescentes también han disfrutado de *El blog de Julieta Penino* y *El diario de Vero Capó*; y los más pequeños de *¡180 días! Cuento de túnica y moño* y *Maite recibe visitas*.

Oscar Scotellaro dibuja desde siempre, es su forma preferida de expresarse. Autodidacta hasta 1989 cuando concurre a la Escuela Nacional de Bellas Artes. Actualmente se desempeña como ilustrador en las áreas editorial, publicidad y gráfica. Ha publicado en Fin de Siglo, Santillana, Sudamericana, Banda Oriental, Palabra Santa, y en campañas para Coca Cola, Unicef, Credit Andorra, Larousse.

The Wizard- Animals' Secret

El secreto de los Bichimagos



Editorial/Publisher: Alfaguara

ENG> Josefina doesn't know how to express her feelings. If she's sad, or she thinks that other children are making fun of her or don't like her, she gets very angry, bursting out in rage. One day, when she gets back home from school in a very bad mood because she feels that awful things have happened to her, she meets the Wizard-Animals... Are they wizards, or animals? You'll have to find out..., but the important thing is that they will tell Josefina a secret which is more magical than all the magic words together.

Helen Velando was born in Montevideo, Uruguay on December 31st 1961. She has two children. She spent three years studying law, and then discovered that she was far more interested in art. She took up singing, puppets, and went to drama school. She had many jobs: she sold books, shoes and clothes, worked for surveys, knitted, taught drama and wrote humorous television scripts. She also sings and writes lyrics. Among the first things she wrote were adaptations for the theatre, in 1989. In 1993 she published her first book and hasn't stopped writing since. Among others, her books include *Cuentos de otras lunas* (*Stories of Other Moons*) *Detectives en el Parque Rodó* (*Detectives at the Rodó Park*) *Misterio en el Cabo Polonio* (*Mystery at Cape Polonio*), *Detectives en el Cementerio Central* (*Detectives in the Central Cemetery*), *Fantasmas en la Sierra de las Ánimas* (*Ghosts in the Animas Hills*), *Memorias de una gripe* (*Memories of a Bout of Flu*), *Atrapasueños* (*Dreamcatcher*), *Pancho Investigador* (*Pancho Private Eye*) *Luces en la Aurora* (*Lights at Dawn*); *Amatistas en el Catalán* (*Amethysts at the Catalan*); *El Dragón Culpón* (*The Guilty Dragon*) and the series *Los Cazaventura* (*The Adventure Hunters*).

ESP> Josefina no sabe cómo expresar lo que siente. Si está triste o le parece que los demás se burlan de ella o no la quieren, se enoja muchísimo y estalla de rabia. Un día, cuando vuelve de la escuela de muy malhumor porque cree que le ocurrieron cosas terribles, se encuentra con los Bichimagos ¿Serán bichos o serán magos? Habrá que averiguar pero lo importante es que le contarán a Josefina un secreto que es más mágico que todas las palabras mágicas.

Helen Velando (Montevideo, 1961). Tiene dos hijos. Cursó tres años en la Facultad de Derecho. Descubrió que el arte era lo que más le apasionaba y comenzó a cantar y a estudiar teatro y títeres. Tuvo muchos trabajos: vendió libros, zapatos y ropa, hizo encuestas, tejió, fue docente de teatro y guionista de humor para televisión. También canta y compone canciones. Las primeras cosas que escribió fueron adaptaciones para teatro en 1989. En 1993 publicó su primer libro y desde entonces no paró de escribir. Entre otros títulos ha publicado: *Cuentos de otras lunas*, *Detectives en el Parque Rodó*, *Misterio en el Cabo Polonio*, *Detectives en el Cementerio Central*, *Fantasmas en la Sierra de las Ánimas*, *Memorias de una gripe*, *Atrapasueños*, *Pancho Investigador*. *Luces en la Aurora*; *Amatistas en el Catalán*; *El Dragón Culpón* y la serie *Los Cazaventura*.

Roy Berocay

Leandro of the Jungle

Leandro de la selva



Editorial/Publisher: Alfaguara

ENG> Leandro goes on a trip to the Iguazú Falls. While he is waiting for his mother to come out of the toilet and then go on a motor –boat on the river, a bee stings him. Frightened and in pain, he runs into the jungle. Once there, it's very difficult to find a way out. Coatis and monkeys declare war on each other and Leandro is part of their dispute. The menacing jaguar appears and terrorizes the jungle animals. Can Leandro find a way out and get to safety and his Mum?

Roy Berocay is a writer, musician and journalist. His prolific fiction for children and teens (also published in Argentina, Mexico, Spain and Peru) has earned wide recognition from readers and critics alike. As a journalist he has worked with the local print media and as a correspondent for Reuters in Uruguay. Currently he is a member, together with his children, of a rock band called Ruperto Rocanol.

ESP> Leandro va de excursión a las Cataratas del Iguazú. Mientras espera que su madre salga del baño para poder irse de paseo en lancha por el río una abeja lo pica. Asustado y dolorido corre hacia la selva. Una vez allí le será muy difícil encontrar la salida. Coatíes y monos se declaran la guerra y Leandro será parte de la contienda. El amenazante jaguar aparecerá para hacer estremecer a los animales de la selva. ¿Podrá Leandro volver a salvo con su mamá?

Roy Berocay | Escritor, músico y periodista. Su prolífica obra narrativa para niños y jóvenes (editada también en Argentina, México, España y Perú) le ha valido un amplio reconocimiento de los lectores y la crítica. Como periodista trabajó en los medios gráficos más importantes del país y fue corresponsal en Uruguay de la agencia Reuters. Actualmente integra, junto con sus hijos, la banda de rock para niños Ruperto Rocanol.

The Damp Stain

La mancha de humedad



Editorial/Publisher: Ediciones de la Banda Oriental

ENG *The Damp Stain* is an autobiographical story, written by the Uruguayan poet and novelist Juana de Ibarbourou (1892-1979). The author goes back to her childhood, when what she treasured most was to have a stain of dampness in her bedroom. By looking at the stain, the main character sees wonderful worlds, plays with magical beings, imagines stories, landscapes and adventures coming from it. Until one day, a painter covered the stain, and to her, far from improving the wall, a whole universe of fantasy was removed. Anger, pain, and heartbreak fill the child. The child who will never forget the importance of building beautiful, necessary, worlds with her imagination.

Juana Fernández Morales who would later become **Juana de Ibarbourou** was born in Melo, Uruguay, on March 8th 1892. In 1908 her first poems and other texts began to appear in periodicals. In 1919 she published her first book *Las lenguas del Diamante* (*The Diamond's Tongues*); a year later, *Cántaro Fresco*, (*Fresh Pitcher*), thirty-five texts of lyrical prose on domestic subjects. In 1922 *Raíz Salvaje* (*Wild Root*) was published. On August 1929, Juana de Ibarbourou was proclaimed "Juana de América" at a ceremony presided by Zorrilla de San Martín at the Parliament building. Among many awards and recognitions, the poet received the Order of the Condor of the Andes in Bolivia (1937), the Cross of the commander of the Grand Humanitarian Prize in Belgium (1946), "Woman of the Americas" awarded by the Union of American women of New York (1953), the National Grand Prix for Literature in Uruguay (1959), the Order of the Quetzal (1960) and the Alfonsina Storni Gold Medal awarded by the National Council of Argentine Women. She died in Montevideo, in her mansion of the Unión area, on July 15th 1979.

Matías Acosta (Paysandú, 1980): Publications

En los dedos del viento by Mercedes Calvo (Estrada, 2013), *Nanas de la Cebolla* by Miguel Hernández (Del Naranja, 2013)

ESP Historia autobiográfica de la poeta y narradora uruguaya Juana de Ibarbourou en la que recrea su infancia. Uno de sus mayores tesoros era una mancha de humedad a partir de la cual la protagonista vislumbra mundos maravillosos, juega con personajes mágicos, ve surgir historias, paisajes y aventuras. Hasta que un pintor cubre esa mancha y, lejos de embellecer sus paredes, le quita todo un universo de fantasía. Enojo, dolor y desolación se apoderan de la niña que al crecer no olvidará la importancia de construir mundos hermosos a través de la imaginación.

Juana Fernández Morales, más tarde **Juana de Ibarbourou**, nació en Melo el 8 de marzo de 1892. En 1908 aparecieron sus primeros poemas y textos para distintas publicaciones periódicas. En 1919 se editó *Las lenguas de diamante*; y un año después *Cántaro Fresco*, prosas líricas que recrean la vida doméstica. En 1922 apareció *Raíz Salvaje*. En agosto de 1929 fue proclamada "Juana de América" en el Palacio Legislativo en una ceremonia presidida por Zorrilla de San Martín. Algunos premios y reconocimientos: Orden del Cóndor de los Andes, Bolivia (1937), Cruz del Comendador del Gran Premio Humanitario, Bélgica (1946), "Mujer de las Américas" de la Unión de Mujeres Americanas de Nueva York (1953), Gran Premio Nacional de Literatura de Uruguay (1959), Orden de Quetzal en Guatemala (1960) y Medalla de Oro Alfonsina Storni otorgada por el Consejo Nacional de Mujeres Argentinas. Falleció en Montevideo, en su casa del barrio de la Unión, el 15 de julio de 1979.

Matías Acosta (Paysandú, 1980). Publicaciones:

En los dedos del viento, de Mercedes Calvo (Estrada, 2013), *Nanas de la cebolla*, de Miguel Hernández (Del Naranja, 2013).

Marcos Vázquez

Emma / On the Edge of the Abyss

Emma / al borde del abismo



Editorial/Publisher: Trilce

ENG Sometimes, when we wake up, we have the feeling that the day will be different. A strange sensation makes us aware of this, and surprises us. That Sunday, Emma felt it.

Someone who disappeared and the urgent need to find him, dead bodies with enigmatic signs on them, and minds, prodigious in their cruelty, cross Emma's path and force her to the edge of an abyss.

That Sunday, one month before her seventeenth birthday, Emma began to live through a detective story of mystery and suspense like no other.

Emma is never alone, although she may seem to be; that is her secret and her salvation.

Marcos Vázquez | Montevideo, Uruguay, 1965, has been dedicating himself to computer science and works developing computer programs for communications, writing and performing arts. He wrote several plays for children and participated in their production. His novels are an original synthesis of his love for literature and a passion for computers, because, besides the text, the reader can enjoy a specially developed website for each book with video games which carry them to reading. In 2012 he won the Bartolomé Hidalgo Children's Literature Award by the Cámara Uruguaya del Libro, for *The Legend of Laridia*.

ESP Hay veces que al despertar sentimos que va a ser un día distinto. Una sensación extraña nos avisa y nos sorprende. Aquel domingo Emma la sintió.

Un desaparecido y la imperiosa necesidad de encontrarlo, cadáveres con señas enigmáticas y mentes prodigiosas en su crueldad cruzan el camino de Emma y la llevan al borde del abismo.

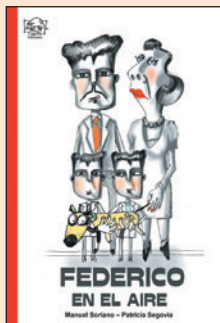
Aquel domingo, un mes antes de cumplir los diecisiete años, comenzará a vivir una historia policial de misterio y suspenso como ninguna otra.

Emma nunca va sola aunque parezca, es su secreto y su salvación.

Marcos Vázquez | (Montevideo, 1965). Se ha dedicado al desarrollo de programas de computación en el área de comunicaciones, la escritura y las artes escénicas. Escribió varias obras de teatro para niños y participó en su realización. Sus novelas son una síntesis original de su amor por las letras y la pasión por la informática, pues, además del texto, el lector puede disfrutar de una página de internet especialmente desarrollada para cada libro, donde un videojuego intenta transportarlo a la lectura. En 2012 obtuvo el Premio Bartolomé Hidalgo, otorgado por la Cámara Uruguaya del Libro, en la categoría Literatura Infantil, por su obra *La Leyenda de Laridia*.

Federico Up in the Air

Federico en el aire



Editorial/Publisher: Topito Ediciones

ENG» *Federico Up in the Air* is a love story. Federico has never been on the ground since he was a puppy. For six years he lived in the arms of the Dupont family. One day he decides that all this must change. This is where his adventure begins. He wants to touch the ground, but it's not that simple. Thank goodness he finds a doggy called Brenda to help him overcome his fears and escape from the loving control of the Dupont family.

Manuel Soriano He was born in Buenos Aires in 1977 and has been living in Montevideo since 2005. He published the novels *Rugby* and *Fundido a blanco* (*Fade-to-White*), and the collection of stories *Variaciones de Koch* (*Variations on Koch*). In children's fiction he published *Las aventuras de Jirafa y Perrito* (*The Adventures of Giraffe and Doggy*) which won the Ministry of Education and Culture Funds for Culture.

Patricia Segovia She was born in Uruguay in 1979. She is an art teacher and a graduate of the National Fine Arts School. She illustrated the children's book *Las aventuras de Jirafa y Perrito* (*The Adventures of Giraffe and Doggy*).

ESP» *Federico en el aire* es una historia de amor. Federico no ha tocado el suelo desde que era cachorro. Durante seis años pasó de brazo en brazo entre los integrantes de la familia Dupont. Un día decide que eso tiene que cambiar. Así comienza su aventura. Quiere volver a tocar la tierra, pero no le será tan sencillo. Por suerte contará con una perrita llamada Brenda para ayudarlo a superar sus miedos y escapar al cariñoso control de la familia Dupont.

Manuel Soriano (Buenos Aires, 1977). Vive en Montevideo desde 2005. Publicó las novelas *Rugby* y *Fundido a blanco* y el libro de cuentos *Variaciones de Koch*. Dentro de la literatura infantil publicó *Las aventuras de Jirafa y Perrito*, libro ganador del Fondo Concursable para la Cultura del mec.

Patricia Segovia (Uruguay, 1979). Es profesora de dibujo y egresada de la Escuela Nacional de Bellas Artes. Ilustró el libro infantil *Las aventuras de Jirafa y Perrito*.

The Colonists of the River Plate

Los colonos del Río de la Plata



Editorial/Publisher: Published by the author

ENG On May 28th 1855, several families from Haute Maurienne, Savoy, France, leave the Mediterranean port of Savona, with Montevideo as their destination. This was the beginning of a great exodus to South America for thousands of people from the upper valleys of the Alps.

This comic-book story is told in chapters, describing the various events in the lives of these emigrants: from the journey across the ocean, arrival and settling on farms, first harvests, and the births of their children. But it also tells of the vicissitudes of the time, conflicts, nostalgia, wars, failures. This is the story of the foundation of the Savoyan colonies of the River Plate, such as Rosario Oriental (East Rosario) in the República Oriental del Uruguay.

Nicolás Rodríguez Juele is an artist, comics illustrator and teacher. He currently lives in Montevideo. In 2012 he published *Adiós Saboya* (*Good-bye Saboya*), the first chapter of the series *Los colonos del Río de la Plata* (*The Colonists of the River Plate*). In 2014 he published the bilingual (Spanish and French) *Rosario Oriental* (*Uruguayan Rosary*), the second chapter of the same series. It was first published in Saint Jean de Maurienne-Saboya and then in Montevideo. He has also been invited to participate in the “38eme festival de la bande dessinée Chambéry”, in Saboya, and also in the “Salon du livre d’Hermillon”, in Saint Jean de Maurienne.

ESP El 28 de mayo de 1855 varias familias de Haute Maurienne, Saboya, Francia, abandonaban el puerto mediterráneo de Savona con destino a Montevideo. Era el inicio de un gran éxodo hacia a América del Sur para miles de pobladores de los altos valles alpinos. Esta historietita contada en capítulos describe los diferentes momentos vividos por los emigrantes: desde el viaje oceánico, la llegada e instalación en sus chacras, las primeras cosechas, el nacimiento de sus primeros hijos. Pero también se cuentan las vicisitudes encontradas en ese período, los conflictos, la nostalgia, las guerras, el fracaso. Esta es la historia de la fundación de las colonias saboyanas en el Río de la Plata, como lo fue Rosario Oriental, en la República Oriental del Uruguay.

Nicolás Rodríguez Juele es artista, dibujante de historietas y docente.

Vive actualmente en Montevideo.

En 2012 edita en Montevideo *Adiós Saboya*, primer capítulo de la serie *Los colonos del Río de la Plata*. En 2014 publica de forma bilingüe (español y francés) *Rosario Oriental*, segundo capítulo de la misma serie. Primero se edita en Saint Jean de Maurienne-Saboya y luego en Montevideo. Además, ha sido invitado para participar en el “38eme festival de la bande dessinée Chambéry”, en Saboya, al igual que al “Salon du livre d’Hermillon”, en Saint Jean de Maurienne.

Chandra and the Crystal Bell

Chandra y el Cascabel de Cristal



Editorial/Publisher: Published by the author

ENG> Luna, who has a vivid imagination, knows very well that there's no need to be locked up in a tower in a castle, or to get lost in the passages of an abandoned monastery to find exciting adventures in her magical child-world. Instead, it's her every-day life that's a challenge.

Her parents are divorced but Luna does feel part of her mother's new marriage, and the arrival of her half-brother Tino. But her biggest wish is to spend more time with her Dad, who travels all over the world as a conductor of concerts. Martin is aware of his absences. He misses his daughter too and is looking for a solution that will allow them to spend time together.

Because as an artist he is sensitive, and as a man who travels all over the world he is practical, he finds a very special present for Luna on her birthday.

Here is Chandra. Beautiful and mysterious.

All Luna has to do, is to look fixedly into her transparent eyes, to lose herself in them, and want to listen with heart and soul... then... but only then, will Chandra take her on a trip through the universe, and all sorts of unimagined adventures.

Sabina Ricagni As a child, one thing was clear to me: I was mad about animals. After many scratches and bites, with time, living together became easier, and their charm increased.

As an adult, when I thought I'd learnt enough from books and life, I discovered that through animals I could once again marvel, spontaneously, at their simplest moves as, when I was hardly able to walk, clumsily trying to touch them and they would flee in terror. For everything animals have taught me, to rediscover things in a new way, now I share my experiences of the world with them, with children and adults. Far and wide, with no limits to my mind, or boundaries of any kind.

ESP> Con una inquieta imaginación Luna sabe que no hace falta estar encerrada en la torre de un castillo, ni perderse en los pasillos de un abandonado monasterio, para encontrarse con aventuras divertidas dentro de su mágico mundo infantil.

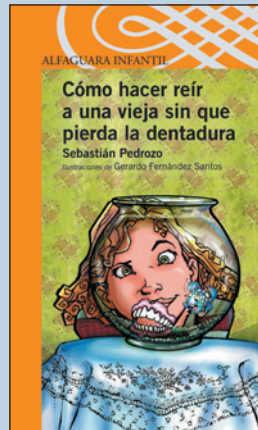
En cambio su gran desafío está en su vida cotidiana.

Hija de padres divorciados Luna ha sabido integrarse perfectamente al nuevo matrimonio de su mamá, y a la llegada de Tino, su medio hermano. Pero su mayor anhelo es el de poder pasar más tiempo con su papá, quien viaja muy seguido por todo el mundo como director musical de conciertos. Martín es consciente de su ausencia. También él extraña a su hija y busca una solución que los acerque. Gracias a su sensibilidad como artista, y a su practicidad como hombre que recorre el mundo, encuentra un regalo singular para hacerle llegar a Luna el día de su cumpleaños. Allí está Chandra. Hermosa y misteriosa. Alcanza que Luna la mire fijamente en sus ojos transparentes, que se pierda en ellos, y que la quiera escuchar con su alma y su corazón... entonces... Solo entonces, Chandra aceptará llevarla a recorrer su universo, lleno de aventuras hasta ahora inimaginables.

Sabina Ricagni Desde muy niña, tuve claro una cosa: me volvía loca con los animales. Después de muchos arañazos y mordiscones con el tiempo la convivencia fue mejorando, y el encantamiento, aumentando. Ya en mi adultez, cuando creía haber aprendido lo suficiente de los libros y de la vida, descubrí que a través de los animales podía volver a maravillarme espontáneamente hasta con el más simple de sus gestos, como cuando apenas podía caminar y me desesperaba torpemente por tocarlos, mientras ellos huían despavoridos. Por todo lo que los animales me han enseñado a redescubrir bajo una nueva mirada ahora es el momento de compartir con niños y adultos mis experiencias a través del mundo con ellos. A lo largo y a lo ancho, sin límites de mente ni de fronteras.

How to make an old lady laugh without losing her dentures

Cómo hacer reír a una vieja sin que pierda la dentadura



Editorial/Publisher: Alfaguara infantil

ENG There are some old ladies who can't laugh out loud. There are some old ladies who don't know when to stop eating.

There are some old ladies who don't know how to dance without falling over an absent-minded uncle. There are some old ladies who try to have fun. And others who are very lonely.

Luckily Jime knows how to help them. And how to get into trouble too, of course, with Rulo as her accomplice as usual. But her friend has changed: he now runs after Josefina, a girl as beautiful and as friendly as an angel. The three of them have mad adventures, with flying dentures, space travelers, PlayStation contests, and a mystery which was kept hidden away for many years.

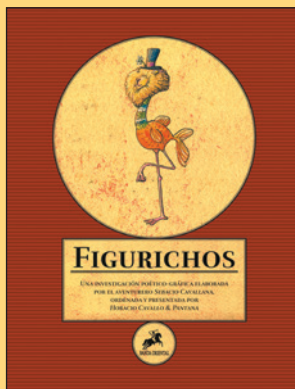
Sebastián Pedrozo | (Uruguay, 1977). Pedrozo is a school-teacher and librarian. In March 2007 his story *Any Child from the North* won the second prize in the *The Mercosur Children* contest. The book was published in Córdoba and translated into Portuguese. Alfaguara Infantil have published *The Story of a Kiss* (2007), *Terror in the Camp-site* (2009), *The Skin of Fear* (2010), *How to annoy old ladies and not get caught* (2011), *Terror in the Town* (2012), *How to make an old lady laugh without losing her dentures* (2013) and *The Arsonist's Girlfriend* (2014). *The Skin of Fear* was published in Argentina in 2014.

ESP Hay viejas que no pueden reírse muy fuerte. Hay viejas que no saben cuándo parar de comer. Hay viejas que no saben bailar sin caerse arriba de un tío distraído. Hay viejas que intentan divertirse. Y otras que están muy solas. Por suerte, Jime sabe cómo ayudarlas. Y sabe cómo meterse en problemas, claro; con la complicidad de Rulo, como siempre. Aunque su amigo ya no sea el mismo: ahora anda de arriba para abajo con Josefina, una niña tan hermosa y simpática que parece un ángel. Los tres vivirán una aventura disparatada, donde no faltarán dentaduras voladoras, viajeros espaciales, campeonatos de PlayStation y un misterio guardado durante muchos años.

Sebastián Pedrozo | (Uruguay, 1977). Es maestro y bibliotecario. En marzo de 2007 su cuento *Cualquier niño del norte* recibió el segundo premio en el concurso Los Niños del Mercosur. Ese texto fue editado en Córdoba y traducido al portugués. En Alfaguara Infantil ha publicado *Historia de un beso* (2007), *Terror en el campamento* (2009), *La piel del miedo* (2010), *Cómo molestar viejas sin ser atrapado* (2011), *Terror en la ciudad* (2012), *Cómo hacer reír a una vieja sin que pierda la dentadura* (2013) y *La novia del incendiario* (2014). *La piel del miedo* fue publicada en 2014 en Argentina.

Freatures

Figurichos



Editorial/Publisher: Ediciones de la Banda Oriental

ENG On opening this book, you enter a game. Full of humour and full-rein imagination, this collection of extraordinary *freatures* (each a weird mix of several animals) is brought to the reader by the also extraordinary, hybrid character Sebacio Cavallana, a researcher (mad? scientist? poet?) who happens to be the blend of Horacio and Sebastián, the two friends who jointly embarked on this original experiment. The book is high quality graphic and literary art. Readers are invited to carry on playing the game, and encouraged make up their own freaky creations. It's a tribute to imagination and humour, and the catchy, magical, playful, spirit of fun.

Horacio Cavallo | (Montevideo, 1977). A novelist and a poet, Cavallo has published ten books, among which are: *Rag Bear a novel* (Trilce 2008, awarded the Premio Municipal de Narrativa in 2007); *The Hunchback with Huge Wings a children's book* (Trilce 2012, illustrated by Pantana) and *The Silence of the Birds* short stories (Alter Ediciones, 2013, illustrated by Gonzalo Delgado Galiana). His poetry is represented in several anthologies both in Uruguay and abroad. He has participated in literary festivals in Mexico, Venezuela, Brazil, Chile and Bolivia. In 2006, Cavallo won first prize at the Annual Literature Competition in the poetry category.

Sebastián Santana Camargo | (La Plata, 1977). Santana Camargo is an illustrator, graphic designer, artist and photographer. He works for publishers, drama groups, musicians, cultural and academic events, and human rights organizations, both in Uruguay and abroad. He is also a series artist.

ESP Abrir este libro es aceptar un juego. Desbordante de humor e imaginación, este compendio de insólitos *figurichos* (cada uno, extraña mezcla de varios animales) llega al lector a través de un también insólito —e híbrido— personaje: Sebacio Cavallana, un investigador (¿loco?, ¿científico?, ¿poeta?) surgido de la mezcla de Horacio y Sebastián, autores y amigos aunados en esta original experiencia.

En la obra, realizada con una calidad artística excepcional, tanto gráfica como literaria, incluso se les propone a los lectores continuar el juego con sus propias creaciones. Es un homenaje a la imaginación y al humor que refleja la contagiosa magia de un espíritu juguetón.

Horacio Cavallo | (Montevideo, 1977). Narrador y poeta, ha publicado una decena de libros, entre los que destacan *Oso de trapo* (novela, Trilce, 2008, Premio Municipal de Narrativa 2007), *El jorobado de las alas enormes* (novela infantil, Trilce, 2012, ilustrada por Pantana) y *El silencio de los pájaros* (relatos, Alter Ediciones, 2013, con ilustraciones de Gonzalo Delgado Galiana). Integra varias antologías dentro y fuera de Uruguay. Ha participado en festivales literarios en México, Venezuela, Brasil, Chile y Bolivia.

Sebastián Santana Camargo | (La Plata, 1977). Es ilustrador, diseñador gráfico, artista plástico y fotógrafo. Trabaja para editoriales, grupos de teatro, músicos, eventos culturales y académicos y organizaciones sociales de defensa de derechos humanos, tanto en Uruguay como en el exterior, además de desarrollar obras plásticas comprendidas en series. www.sebastiansantana.com.

Grand Prix | First National award for illustrators of children's and young adult's books 2014
Gran Premio | Premio Nacional de Ilustración de Literatura Infantil y Juvenil

Juan Manuel Díaz

Montevideo, 1974

Graphic designer, illustrator
Diseñador gráfico, ilustrador
www.juanmanueldiaz.com.uy

ENG> Publications: *A Pathological Adventure*, by Daniel Mejía (Sudamericana, 2014), *Chocolate Time*, by Magdalena Helguera (Alfaguara Infantil, 2007)
Awards: First Prize for Illustrations, Montevideo Comics 2004

ESP> Publicaciones: *Una aventura patológica*, de Diego Mejía (Sudamericana, 2014), *La hora del chocolate*, de Magdalena Helguera (Alfaguara Infantil, 2007)
Premios: Primer Premio Ilustración, Montevideo Comics 2004

FlotationLines, felt-tipmarker and digital color. Young Adult
Línea de flotación, rotulador y color digital, categoría juvenil



-1-



-2-

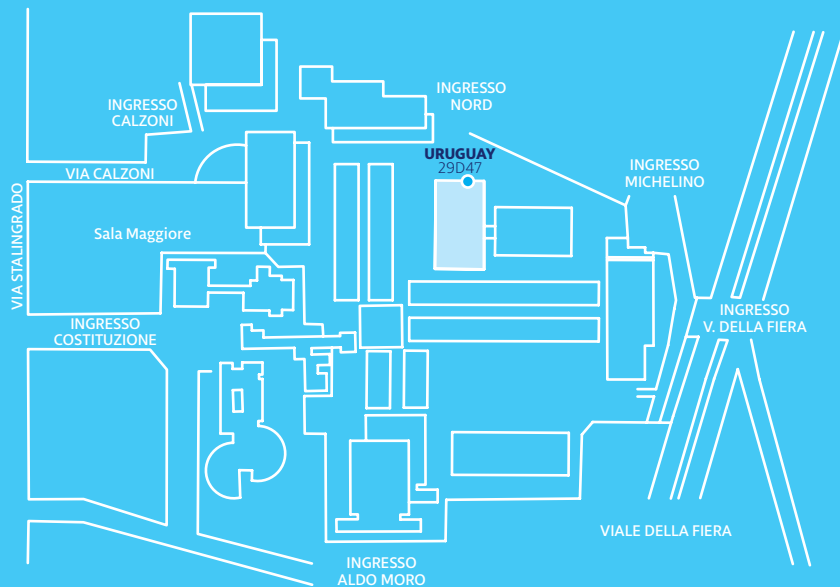


-3-



-4-

Uruguay, Pabellón 29, stand Latinoamericano (D47)



Books from Uruguay



UruguayXXI



Dirección Nacional
de Cultura

mec
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

www.booksfromuruguay.com



[/booksuruguay](https://www.facebook.com/booksuruguay)



[@booksuruguay](https://twitter.com/booksuruguay)



[booksfromuruguay](https://www.youtube.com/booksfromuruguay)